

9455

burda kids

Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite

A



KLEID
ROBE
DRESS
VESTIDO



super
EASY
facile

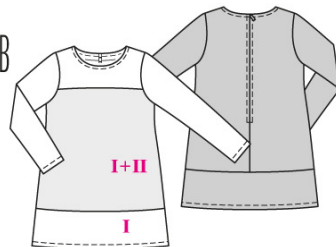
B



A



B



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibido

EUR Größen

Tailles
Sizes
Tallas

116 122 128 134 140 146

US Größen

Tailles
Sizes
Tallas

6 7 8 9 10 11

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
					116	122	128	134	140	146	116	122	128	134	140	146
A I				m	0,65	0,65	0,65	0,70	0,70	0,75	0,65	0,65	0,65	0,70	0,70	0,75
A II				m	0,15	0,15	0,15	0,20	0,20	0,20	0,15	0,15	0,15	0,20	0,20	0,20
B I				m	1,05	1,05	1,10	1,20	1,20	1,25	0,85	0,85	0,90	1,10	1,10	1,20
B II				m	0,45	0,45	0,50	0,55	0,55	0,55	0,45	0,45	0,50	0,55	0,55	0,55

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

AI: Baumwollstoffe, leichte Wollstoffe;
AII: Krepstoffe;
BI: Jersey; **BII:** Jersey-Effektstoffe

AI: Cotton fabrics, lightweight wools;
AII: Crêpe fabrics
BI: Jersey; **BII:** Jersey novelty fabrics

AI: cotonnade, lainage léger; **AII:** crêpe;
BI: jersey; **BII:** jersey structuré

AI: katoenen stoffen, lichte wollen stoffen;
AII: crêpestoffen;
BI: tricot; **BII:** tricot-effectstoffen

AI: cotone, lana leggera; **AII:** crespò;
BI: jersey; **BII:** jersey d'effetto

AI: géneros de algodón, telas ligeras de lana
AII: géneros de crep
BI: punto jersey;
BII: punto jersey- telas de fantasía

AI: Bomullstygger, lätta ylletygger;
AII: Kräpptygger;
BI: Jersey; **BII:** Jersey-Effekttygger

AI: Bomuldsstoffer, lette uldstoffer;
AII: Crepestoffer;
BI: Jersey; **BII:** Jersey-effektstoffer

AI: х/б ткани, легкая шерсть; **AII:** креп
BI: трикотаж
BII: трикотаж, фасонные ткани

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussen-voering • rinforzo • entreteela mellanlägg • indlæg • прокладка 90 cm x 15 cm

A: 70 - 85 cm

40 cm

13 - 16 cm

90 - 105 cm

B

I

I + II

II

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

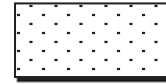
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



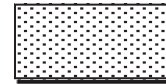
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



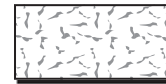
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteela mellanlägg • indlæg • прокладка

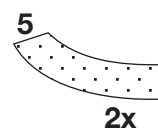
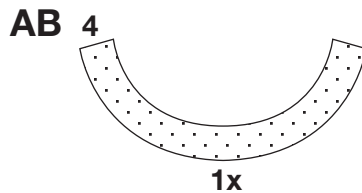


Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

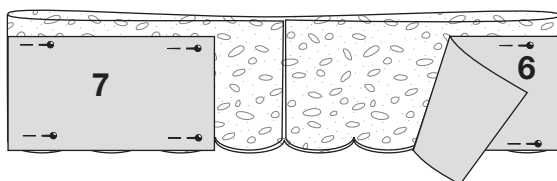


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteela de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

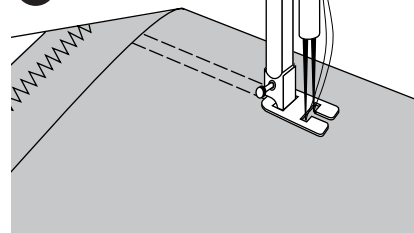
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА



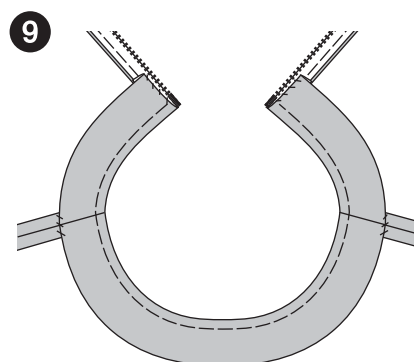
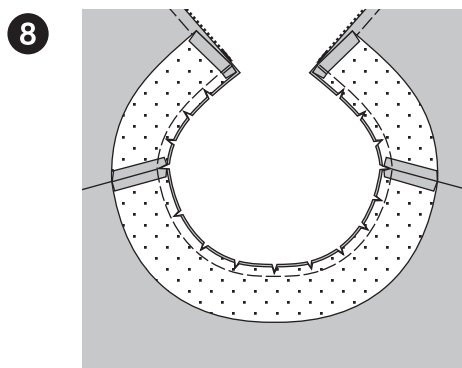
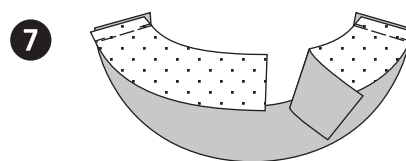
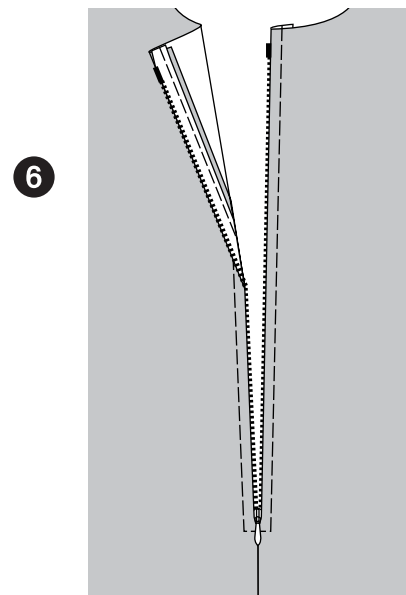
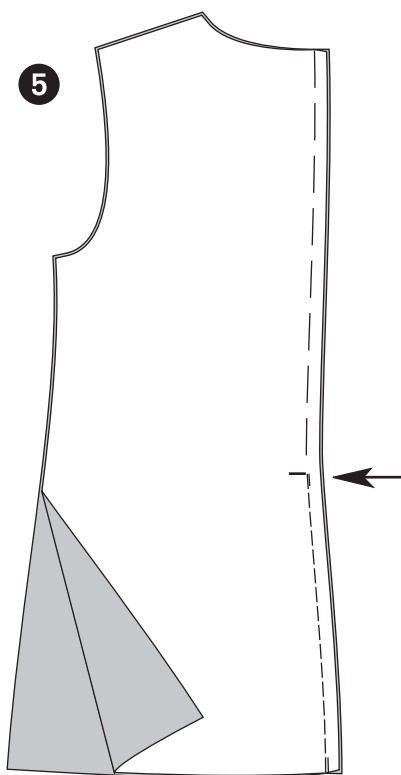
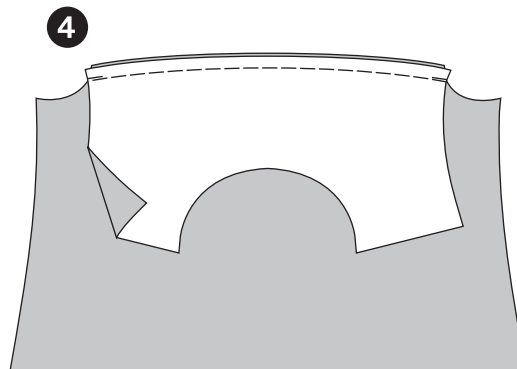
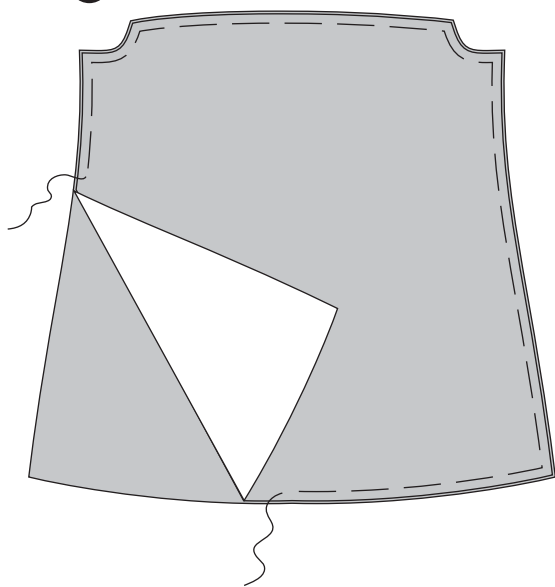
1

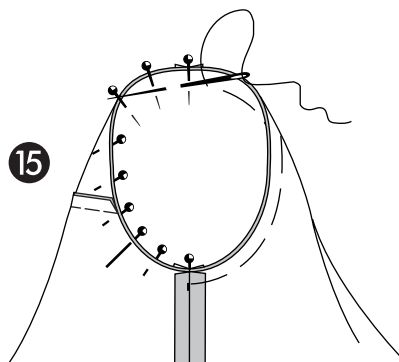
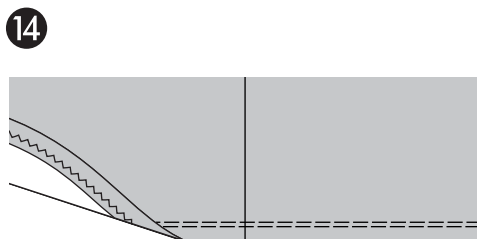
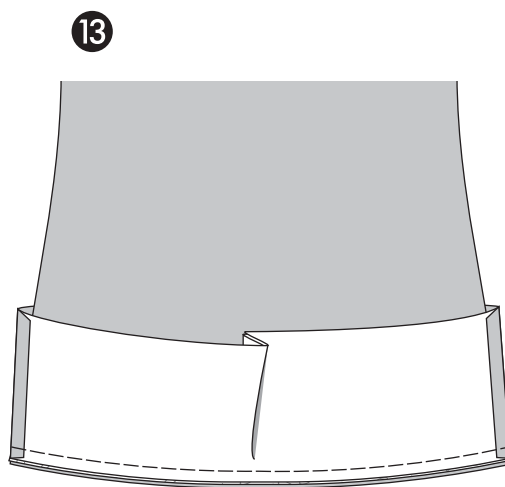
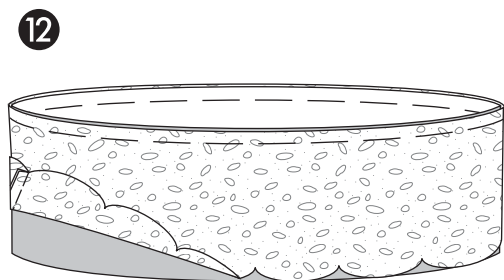
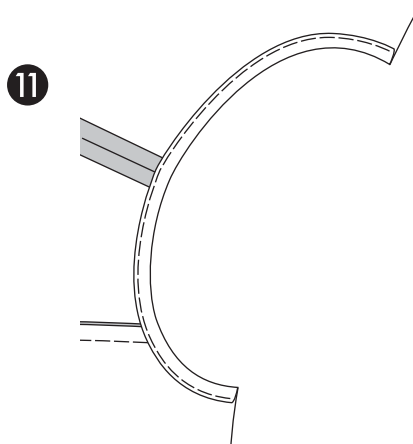
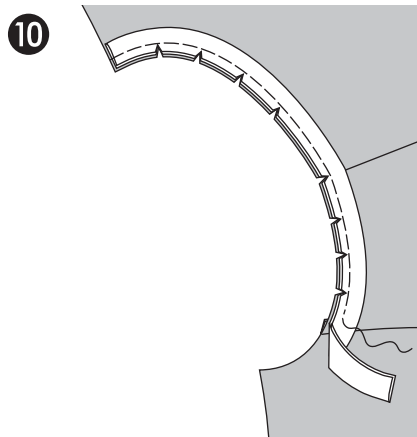


2



3





SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 1x
 A B 2 Vord. Passe 1x
 A B 3 Rückenteil 2x
 A B 4 Vord. Besatz 1x
 A B 5 Rückw. Besatz 2x
 A 6 Vord. Blende 1x
 A 7 Rückw. Blende 1x
 B 8 Vord. Blende 1x
 B 9 Rückw. Blende 1x
 B 10 Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID A Teile 1 bis 7, für das KLEID B Teile 1 bis 5 und 8 bis 10 in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

AB

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei A an der unteren Blendenkante (Bogenkante der Spitze bzw. modisch unversäuberte, nur geschnittene Kante bei Stoff II).

Stoff I und Stoff II

A: Teile 1 bis 5 aus Stoff I zuschneiden.

Teile 6 und 7 aus Stoff II zuschneiden. Tipp: Sie können auch Futterstoff verwenden.

B: Alle Teile aus Stoff I zuschneiden. Teil 1 zusätzlich aus Stoff II zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile wie im Zuschneideplan dargestellt auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Nahtzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Manchmal ist es auch notwendig die Webkanten zur Stoffmitte zu falten. Sie erhalten dadurch zwei Stoffbruchkanten, an denen Sie die vord. und rückw. Blende feststecken können.

A

Spitzenborte (13 bis 16 cm)

① Teile 6 und 7 zusätzlich aus der **Spitzenborte** so zuschneiden: Spitzenborte laut Zeichnung zur Mitte falten. Teile 6 und 7 jeweils am Bruch anlegen, die untere Kante an der Bogenkante anlegen. Teile mit Nahtzugabe zuschneiden.

MARKIEREN

AB

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Querstriche. Das geht am besten mit BURDA Kopiermanier und mit dem Kopierrädchen.

PATTERN PIECES

- A B 1 Front 1x
 A B 2 Front yoke 1x
 A B 3 Back 2x
 A B 4 Front facing 1x
 A B 5 Back facing 2x
 A 6 Front band 1x
 A 7 Back band 1x
 B 8 Front band 1x
 B 9 Back band 1x
 B 10 Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart. Children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view A, pieces 1 to 7 and for the DRESS, view B, pieces 1 to 5 and 8 to 10.

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

AB

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

5/8" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on lower edge of band for view A (scalloped edge of lace or fashionably unfinished cut edge of fabric II).

Fabric I and fabric II

A: Cut pieces 1 to 5 from fabric I.

Cut pieces 6 and 7 from fabric II. Tip: You can also use lining fabric.

B: Cut all pieces from fabric I. In addition, cut piece 1 again, from fabric II.

➔ See cutting layouts on the pattern sheet.

AB

Cutting from a double layer of fabric:

Fold fabric in half lengthwise so that one selvage lies on the other and the right side is facing in. Pin pattern pieces to wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

In some cases, both selvages should be folded toward the center of the fabric. This results in two fold edges to which the pattern pieces for the front and back band can be pinned.

A

Lace trim (5 1/4" to 6 3/8" / 13 to 16 cm wide)

① Also cut pieces 6 and 7 from the **lace trim** as follows: Fold ends of lace trim to center, as illustrated. Lay pattern pieces 6 and 7 each on fold edge of lace – lower edges of pattern pieces meet scalloped edge of lace.

MARKING

AB

Before you remove the pattern pieces from the fabric, please transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other important lines and markings, such as the seam marks, from the pattern pieces to the fabric pieces with the help of BURDA dressmaker's

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant, 1x
 A B 2 Empiècement devant, 1x
 A B 3 Dos, 2x
 A B 4 Parementure devant, 1x
 A B 5 Parementure dos, 2x
 A 6 Parement devant, 1x
 A 7 Parement dos, 1x
 B 8 Parement devant, 1x
 B 9 Parement dos, 1x
 B 10 Manche, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda en vous basant sur la stature de l'enfant. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau Burda.

AB

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE A: les pièces 1 à 7, pour la ROBE B: les pièces 1 à 5, ainsi que 8 à 10, sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

AB

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:

1,5 cm pour l'ourlet, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures, sauf au bord inférieur du parement pour A (bord festonné de la dentelle ou bord coupé à vif, sans rempli, dans le tissu II).

Tissu I et tissu II

A: coupez les pièces 1 à 5 dans le tissu I.

Coupez les pièces 6 et 7 dans le tissu II. Remarque: vous pouvez aussi les couper dans de la doublure.

B: coupez toutes les pièces dans le tissu I. Coupez la pièce 1 également dans le tissu II.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB

Coupez les pièces du patron dans l'épaisseur double du tissu:

pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Comme indiqué sur le plan de coupe, épinglez les pièces du patron sur l'envers du tissu. Tracez les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

Il sera éventuellement nécessaire de rabattre les lisière bord à bord au milieu du tissu pour obtenir deux pliures le long desquelles vous pourrez épinglez le parement devant et le parement dos.

A

Dentelle (13 à 16 cm)

① Coupez les pièces 6 et 7 également dans la **dentelle** comme suit: pliez la dentelle en son milieu comme indiqué sur la fig. 1; placez chacune des pièces 6 et 7 du patron le long d'une pliure en veillant à poser leur bord inférieur sur le bord festonné de la dentelle. Coupez les pièces dans la dentelle avec un surplus de couture.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

AB

Avant de retirer les pièces en papier, reportez sur le tissu tous les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères importants qui sont indiqués à l'intérieur des pièces (repères transversaux p. ex.). Le plus simple est d'utiliser le

(siehe Anleitung auf der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneidkreide.

EINLAGE

AB
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Seite der Stoffteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

B
Hinweise zur Verarbeitung von Jersey
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine Jersey-nadel an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

2 Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADDEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

KLEID
Vorderteil

3 Vorderteil aus Stoff II links auf rechts auf das Vorderteil aus Stoff I legen, Kanten aufeinanderheften und wie **eine** Stofflage verarbeiten.

AB
KLEID

Vord. Passe

4 Passe rechts auf rechts auf das Vorderteil heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Passe bügeln.

Rückw. Mittellaht / Schlitz

5 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittellaht heften. Mittellaht vom Schlitzzeichen (Pfeil) bis unten steppen. Mittellenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Reißverschluss
Heftstiche am Schlitz trennen.

6 Reißverschluss so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähne verdeckt sind. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.

Schulternähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben zurückschneiden versäubern und auseinanderbügeln.

Halsausschnitt / Besatz

7 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkatze versäubern.

8 Besatz recht auf rechts auf den Halsausschnitt heften; Schulternähte treffen aufeinander. Rückw. Besatzkanten am Reißverschluss einschlagen. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

9 Besatz nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt 0,7 cm breit absteppen. Besatz von Hand auf die Zugaben der Schulternähte nähen. Rückw. Besatzkanten auf die Reißverschlussbänder nähen.

pieces to the fabric pieces with the help of BURDA dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk.

INTERFACING

AB
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

B
Tips for working with jersey
You will have the best results if you use a serger to stitch seams on stretch fabrics. The seams remain very elastic and don't tear during wearing.

If you don't have a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special jersey needle. This type of needle has a tip which won't damage the fabric.

2 Use a machine TWIN NEEDLE for stitching turned-up edges (for example, at the hem). With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

DRESS
Front

3 Lay front piece of fabric II on front piece of fabric I, with right sides of both pieces facing up. Baste pieces together along all edges. Treat as **one** layer of fabric.

AB
DRESS

Front yoke

4 Baste yoke piece to front piece, right sides facing, matching seam numbers (1). Stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward yoke.

Center back seam / slit

5 Lay back pieces together, right sides facing. Baste center back seam. Stitch center back seam from slit mark (arrow) to lower edge. Tie-off ends of seam. Leave slit basted. Finish edges of seam allowances and press seam open.

Zipper
Remove basting stitches at slit.

6 Baste zipper under slit edges so that zipper teeth are covered. Sew zipper in place by machine, using the zipper foot.

Shoulder seams
Lay dress front on dress back, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (2). Trim seam allowances. Finish edges of allowances and press seams open.

Neck edge / facing

7 Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (3). Press seams open. Finish outer edge of facing.

8 Baste facing to neck edge of dress, right sides together, matching shoulder seams. Turn back facing edges under at zipper. Stitch facing to neck edge. Trim seam allowances and clip curves.

9 Turn facing to inside, baste and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) from neck edge. Sew facing to allowances of shoulder seams, by hand. Sew back facing edges to zipper tapes.

papier graphite Copie-Couture BURDA et la roulette à patrons (voir notice d'emploi jointe à la pochette). Vous pouvez aussi les marquer avec des épingles et de la craie tailleur.

ENTOILAGE

AB
Comme indiqué sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers des pièces en tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

B
Recommandations pour les tissus élastiques
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques et de préserver l'extensibilité des coutures qui, de ce fait, ne „craqueront" pas lors du port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil. Sur un tissu à mailles fines, piquez avec une aiguille spéciale pour jersey dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

2 Pour piquer les bords repliés (ourlets p. ex.), utilisez l'AIGUILLE JUMELÉE: sélectionnez le point droit; piquez sur l'endroit du tissu avec 2 fils supérieurs (bobines) et 1 fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers de la pièce avec le fil inférieur évite la déformation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture.

ROBE
Devant

3 Poser le devant en tissu II sur le devant en tissu I, envers contre endroit; bâtir les pièces l'une sur l'autre le long des bords. Puis monter le devant comme s'il s'agissait d'une seule épaisseur de tissu.

AB
ROBE

Empiècement devant

4 Bâtir l'empiècement sur le devant (chiffre repère 1), endroit contre endroit; piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur l'empiècement.

Couture milieu dos / Fente

5 Superposer les dos endroit contre endroit; bâtir la couture milieu. Piquer la couture milieu, du repère de la fente (flèche) jusqu'au bas des pièces. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Surliler et écarter les surplus de couture au fer.

Fermeture à glissière
Retirer le bâti de la fente.

6 Bâtir la fermeture à glissière contre la fente (pose bord à bord). Piquer avec le pied presseur pour fermeture à glissière.

Coutures d'épaule
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 2). Réduire et surliler les surplus de couture, les écarter au fer.

Encolure / Parementure

7 Poser la parementure dos sur la parementure devant, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 3). Ecarter les surplus de couture au fer. Surliler le bord extérieur de la parementure.

8 Bâtir la parementure sur l'encolure, endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Replier les bords dos de la parementure sur la fermeture à glissière. Piquer. Réduire et cranter les surplus de couture.

9 Retourner la parementure sur l'envers de la robe; repasser. Surliler l'encolure à 0,7 cm du bord. Coudre la parementure sur les surplus des coutures d'épaule à la main. Coudre les bords dos de la parementure sur les rubans de la fermeture à glissière.

A

Armausschnitte / Schrägband

Schrägband längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.
 ➔ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

10 Schrägband rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Schrägband 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

11 Schrägband nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei das Schrägband feststeppen.

AB

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 4). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Blende / Seitennähte

Vord. Blende rechts auf rechts auf die rückw. Blende legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl **A** 5, **B** 8). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Bei **A** untere Kante nach Wunsch mit Overlockstichen versäubern oder modisch unversäubert lassen.

A

Blende / Spitzenborte

Vord. Blende rechts auf rechts auf die rückw. Blende legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 5). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

12 Spitzenblende links auf rechts über die Blende aus Stoff II ziehen, obere Kanten aufeinanderheften.

AB

Blende feststeppen

13 Blende rechts auf rechts auf die untere Kleidkante heften; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden und in das Kleid bügeln.

B

Saum

14 Saum umheften, bügeln. Untere Kante mit der ZWILLINGSNADEL 1,2 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 2).

Ärmel

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Ärmelnähte heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 14 feststeppen.

Ärmel einsetzen

15 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 3 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
 ➔ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
 Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

A

Armhole edges / bias tape

Fold bias tape in half lengthwise, wrong side facing in, and press.
 ➔ Trim allowance on each armhole edge to ¾" (1 cm) wide.

10 Baste bias tape to each armhole edge, right sides facing, matching raw edges. Stitch bias tape in place, stitching ¾" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.

11 Turn bias tape to inside, baste, and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) from each armhole edge, thereby catching the bias tape.

AB

Side seams

Lay dress front on dress back, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (4). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Band / side seams

Lay front band piece on back band piece, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (**A** 5, **B** 8). Finish edges of seam allowances and press seams open.

For view **A**, either finish lower edge of band with overlock stitches or leave it fashionably unfinished.

A

Band / lace trim

Lay front band piece on back band piece, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (5). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.

12 Pull lace band over band of fabric II, with wrong side of lace facing right side of fabric II. Baste upper edges together.

AB

Attach band

13 Baste band to lower edge of dress, right sides facing, matching side seams. Stitch as basted. Trim seam allowances. Press allowances away from band.

B

Hem

14 Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Use the TWIN NEEDLE to stitch ½" (1.2 cm) from lower edge, thereby catching the hem (see also text and illustration for step 2).

Sleeves

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (6), and stitch. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Hem sleeves as described and illustrated for step 14.

Setting in sleeves

15 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
 ➔ The seam marks (7) on sleeve and dress front must match. The sleeve seam and side seam must match. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
 Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

A

Emmanchures / Biais

Plier les biais en deux dans le sens de leur longueur, envers contre envers; repasser.

➔ Réduire les surplus d'emmanchure à 1 cm.

10 Bâtir les biais sur les emmanchures, endroit contre endroit: le bord ouvert des biais repose sur le surplus des emmanchures. Piquer sur le biais à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture.

11 Rabattre et bâtir les biais sur l'envers des emmanchures. Surpiquer les emmachures à 0,7 cm du bord en saisissant les biais.

AB

Coutures latérales

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 4). Surfiler et écarter les surplus au fer.

Parement / Coutures latérales

Poser le parement devant sur le parement dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 5 pour **A**, chiffre repère 8 pour **B**). Surfiler et écarter les surplus au fer.

A: le bord inférieur peut, à volonté, être surfilé avec des points de surjet overlock ou, selon les critères actuels de la mode, ne pas être remplié et laissé coupé à vif.

A

Parement / Dentelle

Poser le parement devant sur le parement dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 5). Réduire les surplus de couture, les surfiler et les repasser ensemble sur un côté des coutures.

12 Enfiler le parement en dentelle sur le parement en tissu II, envers contre endroit; les bâtir l'un sur l'autre le long du bord supérieur.

AB

Montage du parement

13 Bâtir le parement sur le bord inférieur de la robe, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus de couture et les repasser sur la robe.

B

Ourlet de la robe

14 Replier et repasser l'ourlet sur l'envers. Avec l'AIGUILLE JUMELÉE, surpiquer à 1,2 cm du bord inférieur en saisissant l'ourlet — voir texte et fig. 2 également.

Manches

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre repère 6); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Piquer les **ourlets de manche** — voir texte et fig. 14.

Montage des manches

15 Afin que leur tombant soit impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant les 3 points suivants:
 ➔ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 7 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.
 Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 1x
- A B 2 voorste pasdeel 1x
- A B 3 achterpand 2x
- A B 4 beleg voor 1x
- A B 5 beleg achter 2x
- A 6 bies voor 1x
- A 7 bies achter 1x
- B 8 bies voor 1x
- B 9 bies achter 1x
- B 10 mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad in de betreffende maat uit: voor JURK A de delen 1 tot 7, voor JURK B de delen 1 tot 5 en 8 tot 10.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

AB

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij A bij de onderrand van de bies (boogjes van de kantstof resp. niet afgewerkt, alleen de geknipte rand van de stof bij stof II).

Stof I en stof II
A: de delen 1 tot 5 van stof I knippen.
De delen 6 en 7 van stof II knippen. Tip: u kunt ook voeringstof nemen.

B: alle panden van stof I knippen. Deel 1 bovendien van stof II knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB

Van dubbele stof knippen:

De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naad op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Soms moeten de zelfkanten van de stof naar het midden omgevouwen worden. Hierdoor ontstaan twee stofvouden - leg hier de papieren patroondelen voor de voorste en achterste bies neer en speld ze vast.

A
Kanten galon (13 tot 16 cm)

① Deel 6 en 7 bovendien van het galon met boogjes als volgt knippen:
Kanten galon volgens de tekening naar het midden toe vouwen. Deel 6 en 7 bij de gevouwen rand neerleggen, de onderrand bij de boogjes neerleggen. De delen met naad uitknippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

AB

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekenlijnen en lijnen in de delen, bv. de streepjes, overnemen. Dit gaat het beste met BURDA-konijerna-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 1x
- A B 2 sprone davanti 1x
- A B 3 dietro 2x
- A B 4 ripiego davanti 1x
- A B 5 ripiego dietro 2x
- A 6 bordo di guarnizione davanti 1x
- A 7 bordo di guarnizione dietro 1x
- B 8 bordo di guarnizione 1x
- B 9 bordo di guarnizione 1x
- B 10 manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Prendete le misure al vostro bambino e confrontatele con quelle della nostra tabella. Scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure da voi prese. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per il VESTITINO A le parti 1 - 7; per il VESTITINO B le parti 1 - 5, 8, 9 e 10 nella taglia desiderata.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

AB

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA e d'ORLO:
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne al bordo inferiore della guarnizione di A (il bordo a festoni del pizzo non è stato rifinito, solo bordo tagliato nella stoffa II).

Tessuto I e II
A: tagliate le parti 1 - 5 nel tessuto I.
Tagliate le parti 6 e 7 nel tessuto II. Un suggerimento: potete utilizzare anche uno scampolo di fodera.

B: tagliate tutte le parti nel tessuto I. Tagliate inoltre la parte 1 anche nel tessuto II.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Tagliate il tessuto nello strato doppio:

Piegate la stoffa a metà nel senso della lunghezza, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntate le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa come indicato nello schema per il taglio. Riportate ora lungo i bordi del cartamodello i margini di cucitura e d'orlo. Ritagliate la stoffa seguendo le linee tracciate.

A volte è necessario piegare le cimose verso il centro della stoffa. In questo modo si ottengono due bordi di ripiegatura sui quali vanno appuntati il bordo davanti e dietro del bordo di guarnizione.

A
Bordura di pizzo (13 - 16 cm)

① Tagliate inoltre le parti 6 e 7 nella **bordura di pizzo** come segue: piegate la bordura verso il centro come illustrato. Appoggiate le parti 6 e 7 sulla ripiegatura, il bordo inferiore sul bordo a festoni del pizzo. Ritagliate le parti aggiungendo i margini.

I CONTRASSEGNI

AB

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportate i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e le linee più importanti indicate sul cartamodello come ad es. i trattini. La

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 1 vez
- A B 2 canesú delantero 1 vez
- A B 3 espalda 2 veces
- A B 4 vista delantera 1 vez
- A B 5 vista posterior 2 veces
- A 6 cenefa delantera 1 vez
- A 7 cenefa posterior 1 vez
- B 8 cenefa delantera 1 vez
- B 9 cenefa posterior 1 vez
- B 10 manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO A las piezas 1 a 7, para el VESTIDO B las piezas 1 a 5 y 8 a 10 en la talla correspondiente.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

AB

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES de COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto para A en el canto inferior de cenefa (canto ondulado de la puntilla y/o sin sobrehilar, sólo el canto cortado en la tela II).

Tela I y tela II
A: cortar las piezas 1 a 5 de la tela I.
Cortar las piezas 6 y 7 de la tela II. Consejo: también se puede emplear tela de forro.

B: cortar todas las piezas de la tela I. Además cortar la pieza 1 de la tela II.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB

Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas 1 a 6 al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. En los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura. Recortar las piezas por estas líneas.

A veces es también necesario doblar los cantos del tejido hacia el medio de la tela. Así se obtienen dos cantos de doblez, en los que prender la cenefa delantera y posterior.

A
Cenefa de encaje (13 a 16 cm)

① Cortar además las piezas 6 y 7 de la **cenefa de encaje** así: doblarla hacia el medio según el dibujo. Colocar en el doblez las piezas 6 y 7, y el canto inferior en el canto ondulado. Cortar las piezas con margen de costura.

MARCAR

AB

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas: como por ejemplo las marcas horizontales.

piep-gevoel. Het gebruik van de draad (zie gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderviel-
pier (zie gebruiksaanwijzing in de verpakking) of met spelden en kleermakerskrijt.

TUSSENVOERING

AB
Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeer-
de kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoe-
ring overnemen.

NAAIEN

**Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de pa-
troondelen op elkaar.**

B
Tips voor de verwerking van tricootstoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine ge-
stikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het
dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde
zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let er-
op dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is af-
gesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een trioetnaald voor de
naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

2 Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELING-
NAALD stikken. Aan de goede kant worden met twee bovendra-
den en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt
automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het
stikken niet, de naad wordt elastisch.

JURK
Voorpand

3 Het voorpand van stof II met de verkeerde kant op de goede
kant op het voorpand van stof I leggen, de randen op elkaar rijgen
en verder als één stoflaag verwerken.

AB
JURK

Pas voor

4 Het voorste pasdeel op het voorpand vastrijgen (goede kanten
op elkaar) (naadcijfer 1) en stikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de pas toe
strijken.

Middenachternaad / split

5 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar),
de middenachternaad rijgen. De middennaad vanaf het splitte-
kentje (pijl) tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Split
nog dichtgeregen laten.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Rits
De rijgsteken bij het split loshalen.

6 De rits zo onder de splitranden leggen en vastrijgen, dat de
tandjes niet zichtbaar zijn. De rits met het ritsvoetje vaststikken.

Schouderaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar),
de schouderaden stikken (naadcijfer 2). Naden bijknippen, zig-
zaggen en openstrijken.

Halsrand / beleg

7 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op el-
kaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 3).
De naad openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

8 Het beleg op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar),
de schouderaden liggen op elkaar. De achterranden van het be-
leg bij de rits inslaan. Stikken. De naden bijknippen, inknippen.

9 Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De halsrand
0,7 cm breed doorstikken. Beleg met de hand bij de schouderaden
vastnaaien. De achterranden van het beleg bij de ritsbanden
vastrijgen.

partecipare a una gara di moda. La carta copiativa BURDA e la rotella dentellata (istruzioni per l'uso
sulla confezione) facilitano di molto questa operazione, ma potete
però usare anche gli spilli e il gesso.

RINFORZO

AB
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della
stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

(NC = numero di congiunzione)

B
Alcuni consigli sulla confezione del jersey
La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione
dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano partico-
larmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Se non possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture
impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La
tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti
fini inserite lo speciale ago per jersey che, grazie alla sua punta
arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

2 Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserite nella macchina un
AGO DOPPIO. Impostate un punto diritto e cucite dal diritto con
due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti
zig-zag. In questo modo mentre cucite, la stoffa non perderà la
sua forma e la cucitura diventerà elastica.

VESTITINO
Davanti

3 Disporre il davanti tagliato nel tessuto I sul davanti tagliato nel
tessuto II rovescio contro diritto, imbastire insieme i bordi e pro-
seguire nella confezione come se fosse un **unico strato** di stoffa.

AB
VESTITINO

Sprone davanti

4 Imbastire lo sprone sul davanti diritto su diritto (NC 1) e cucir-
lo. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso lo sprone.

Cucitura centrale dietro / Apertura per la lampo

5 Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centra-
le. Chiudere la cucitura dal contrassegno (freccia) fino in fondo.
Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare ancora
l'imbastitura. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Chiusura lampo
Disfare l'imbastitura.

6 Imbastire la lampo sotto i bordi dell'apertura, i dentini non si
devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

Cuciture alle spalle
Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuc-
ture delle spalle (NC 2). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, ri-
finirli insieme e stirarli aperti.

Scollo / Ripiego

7 Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti diritto su diritto,
chiudere le cuciture delle spalle (NC 3).
Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

8 Imbastire il ripiego sullo scollo diritto su diritto; le cuciture del-
le spalle combaciano. In corrispondenza della lampo ripiegare
all'interno i bordi dietro del ripiego. Cucire. Rifilare i margini ed in-
ciderli.

9 Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Eseguire
un'impuntura a 0,7 cm dallo scollo. Cucire a mano il ripiego sui
margini alle cuciture delle spalle.

Como mejor resulta es con el papel de calco BURDA y la rueda-
cilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y ja-
boncillo de sastré.

ENTRETELA

AB
Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de las
piezas de tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

B
Instrucciones para la confección de punto jersey
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máqui-
na overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que
las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con pun-
tos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Obser-
var que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas
de punto fino montar en la máquina una aguja especial para pun-
to jersey, porque con su punta redondeada no se estropea la ma-
la.

2 Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la
AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la
tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior for-
ma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la
costura queda elástica.

VESTIDO
Delantero

3 Poner el delantero de la tela II sobre el delantero de la tela I
revés contra derecho, hilvanar montados los cantos y confecio-
nar como **una** capa de tela.

AB
VESTIDO

Canesú delantero

4 Hilvanar el canesú en el delantero (número 1) derecho contra
derecho y coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el
canesú.

Costura posterior central / abertura

5 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hil-
vanar la costura central. Coser la costura central desde la marca
(flecha) hasta bajo. Rematar los extremos. Dejar la abertura toda-
vía hilvanada. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cremallera
Descoser los hilvanes de la abertura.

6 Hilvanar la cremallera debajo de los cantos, de manera que los
dienteitos no se vean. Pespuntearla con el prensatelas especial
de un pie.

Costuras hombros
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados,
coser las costuras hombros (número 2). Recortar los márgenes,
sobrehilarlos y plancharlos abiertos.

Escote / vista

7 Poner las vistas posteriores en la vista delantera derecho con-
tra derecho, coser las costuras hombros (número 3).
Abrir los márgenes con la plancha. Sobrehilar el canto externo de
la vista.

8 Hilvanar la vista en el escote con los derechos ecarados, las
costuras hombros coinciden superpuestas. Remeter los cantos
posteriores de la vista en la cremallera. Coser. Recortar los már-
genes y dar unos cortes.

9 Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar.
Pespuntear el escote 0,7 cm de ancho. Coser la vista a mano en
los márgenes de las costuras hombros. Coser los cantos posterio-
res de la vista en las cintas de la cremallera.

NEDERLANDS

A

Armsgaten / biaisband

Biaisband in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➡ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

10 Biaisband op het armsgat vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. Het biaisband 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

11 Biaisband naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De armsgaten 0,7 cm breed doorstikken, daarbij het biaisband mee vaststikken.

AB

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 4). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Bies / zijnaden

De voorste en achterste biesdelen op elkaar leggen, zijnaden stikken (naadcijfer A 5, B 8). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Bij A de onderrand eventueel met overlocksteken zigzaggen of niet afwerken.

A

Bies / kanten galon

De voorste en achterste biesdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

12 De kanten bies met de verkeerde kant op de goede kant over de bies van stof II heen leggen, de bovenrand rijgen.

AB

De bies vaststikken

13 De bies op de onderrand van de jurk vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naden bijknippen en naar de jurk toe strijken.

B

Zoom

14 De zoom omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand met de TWEELINGNAALD 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie punt en tekening 2).

Mouwen

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De mouwnaden rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

De mouwzoom volgens punt en tekening 14 vaststikken.

Mouwen inzetten

15 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➡ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

ITALIANO

A

Scalfi / Strisce in isbieco

Piegare per lungo le strisce in isbieco, il rovescio è all'interno e stirarle.
➡ Accorciare il margine ai bordi degli scalfi all'altezza di 1 cm.

10 Imbastire gli sbiechi sugli scalfi, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità sulle cuciture laterali. Cucire gli sbiechi alla distanza di 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.

11 Imbastire gli sbiechi ripiegandoli all'interno e stirarli. Cucire gli sbiechi impunturandoli a 0,7 cm dai bordi.

AB

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture laterali (NC 4). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Bordo di guarnizione / Cuciture laterali

Disporre il bordo di guarnizione davanti sul bordo di guarnizione dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 5 per A, 8 per B). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Modello A: a piacere rifinire il bordo inferiore a punto Overlock o lasciarlo così come vuole la moda attuale.

A

Bordo di guarnizione / Bordura di pizzo

Disporre il bordo di guarnizione davanti sul bordo di guarnizione dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 5). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

12 Infilare la bordura di pizzo, rovescio contro diritto, sulla bordura tagliata nel tessuto II ed imbastire insieme i bordi superiori.

AB

Cucire il bordo di guarnizione

13 Imbastire il bordo di guarnizione, diritto su diritto, sul bordo inferiore del vestitino; le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini e stirarli verso il vestitino.

B

Orlo

14 Imbastire l'orlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo alla distanza di 1,2 cm dal bordo, vedi anche il punto 2.

Maniche

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture (NC 6) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire l'orlo alle maniche come spiegato al punto 14.

Inserire le maniche

15 Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
➡ I trattini 7 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

ESPAÑOL

A

Sisas / cinta al bies

Doblar la cinta por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➡ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

10 Hilvanar la cinta en la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Pespuntar la cinta 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

11 Volver la cinta hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntar las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la cinta.

AB

Costuras laterales

Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 4). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cenefa / costuras laterales

Colocar la cenefa delantera sobre la cenefa posterior derecho contra derecho, coser las costuras laterales (números A 5, B 8). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

En A sobrehilar el canto inferior con unos puntos overlock o dejarlo sin sobrehilar.

A

Cenefa / cenefa de encaje

Poner la cenefa delantera sobre la cenefa posterior con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 5). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

12 Poner la cenefa de encaje por encima de la cenefa de la tela II revés contra derecho, hilvanar montados los cantos superiores.

AB

Pespuntar la cenefa

13 Hilvanar la cenefa en el canto inferior del vestido derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en el vestido.

B

Doblado

14 Hilvanar el dobladillo entornado, planchar. Pespuntar el canto inferior con la AGUJA DOBLE 1,2 cm de ancho, pillando el dobladillo (véase también texto y dibujo 2).

Mangas

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras manga (número 6) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntar el dobladillo manga como en el texto y dibujo 14.

Montaje de las mangas

15 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➡ las marcas horizontales 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 1x
- A B 2 Främre ok 1x
- A B 3 Bakstycke 2x
- A B 4 Främre infodring 1x
- A B 5 Bakre infodring 2x
- A 6 Främre slå 1x
- A 7 Bakre slå 1x
- B 8 Främre slå 1x
- B 9 Bakre slå 1x
- B 10 Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket. Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 7, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 5 och 8 till 10.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippis alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

AB

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till **SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG**: **1,5 cm** fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** i slåns nedre kant (spetsens bågkant resp modern, rå klippkant vid tyg II).

Tyg I och tyg II

A: Klipp till delarna 1 till 5 i tyg I.
Klipp till delar 6 och 7 i tyg II. Tips: Du kan även använda foder-tyg.

B: Klipp till alla delar i tyg I. Klipp dessutom till del 1 i tyg II.

➡ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

AB

Klipp till vid dubbelt tyglager:

Vik tyget dubbelt på längden, rätsidan inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enl. tillklipningsplanen. Rita in sömsmåner och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Ibland är det också nödvändigt att vika stadkanterna mot tygets mitt. På så sätt får du två tygvikningskanter, mot vilka du kan nåla fast den främre och den bakre slån.

A

Spetsbård (13 till 16 cm)

1 Klipp till delar 6 och 7 dessutom i **spetsbård** på följande sätt:
Vik spetsbården mot mitten enl. teckningen. Lägg delar 6 och 7 mot tygvikningen, lägg den nedre kanten mot bågkanten. Klipp till delarna med sömsmån.

MARKERING

AB

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna t ex tvärstrecken. Det gör du bäst

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B 1 Forstykke 1x
- A B 2 Forr. bærestykke 1x
- A B 3 Rygdel 2x
- A B 4 Forr. belægning 1x
- A B 5 Bag. belægning 2x
- A 6 Forr. besætning 1x
- A 7 Bag. besætning 1x
- B 8 Forr. besætning 1x
- B 9 Bag. besætning 1x
- B 10 Ærme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter højden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 7, til KJOLEN **B** klippes delene 1 til 5 og 8 til 10 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

AB

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til: **1,5 cm** søm forneden og ved alle andre kanter og sømme, undtagen på **A** ved besætnings nederste kant (blondens tungekant hhv. den moderne uforarbejdede, kun klippede kant ved stof II).

Stof I og stof II

A: Klip delene 1 til 5 i stof I.
Klip delene 6 og 7 i stof II. Tip: Du kan også anvende fôr-stof.

B: Klip alle delene i stof I. Klip del 1 endnu engang i stof II.

➡ Se klippeplanerne på mønsterarket.

AB

Klipning i dobbelt stoflag:

Fold stoffet til det halve på langs, med retsiden indad. Ægkanterne ligger på hinanden. Hæft mønsterdelene på vrangen af stoffet, som vist i klippeplanen. Indtegn sømmerum på stoffet langs papirmønsterkanterne. Klip delene ud langs disse linjer.

Det kan ofte være nødvendigt at folde ægkanterne til stofmidten, så du får to stoffoldkanter, ved hvilke den forr. og den bag. besætning kan fasthæftes.

A

Blondebort (13 til 16 cm)

1 Klip delene 6 og 7 endnu engang ud af **blondeborten** på følgende måde:
Fold blondeborten til midten, som vist på tegningen og læg delene 6 og 7 til hver sin kantfold, så den nederste kant følger det nederste af tungekanten. Klip delene med sømmerum.

MARKERING

AB

Inden du fjerner mønsterdelene fra stoffet, skal mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt vigtige tegn og linjer i mønsterdelene f.eks. tværstregerne markeres på stoffet. Dette

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Перед 1x
- A B 2 Кокетка переда 1x
- A B 3 Спинка 2x
- A B 4 Обтачка переда 1x
- A B 5 Обтачка спинки 2x
- A 6 Кайма переда 1x
- A 7 Кайма спинки 1x
- B 8 Кайма переда 1x
- B 9 Кайма спинки 1x
- B 10 Рукав 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–7, для ПЛАТЬЯ **B** детали 1–5 и 8–10 нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна/ткани, а не в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна/ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно/ткань стороной с надписями вниз.

AB

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение детали бумажной выкройки на трикотажном полотне/ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см – на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме нижних срезов каем у **A** (фестоны кружева, модный необработанный срез, открытый срез у ткани II).

Ткань I и ткань II

A: детали 1–5 выкроить из ткани I.
Детали 6 и 7 выкроить из ткани II. Совет: можно использовать подкладочную ткань.

B: все детали выкроить из ткани I. Деталь 1 выкроить дополнительно из ткани II.

➡ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB

Раскрой из сложенного вдвое трикотажного полотна/ткани:

Трикотажное полотно/ткань сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив при этом кромки. Детали бумажной выкройки наложить на изнаночную сторону трикотажного полотна/ткани и приколоть. Вокруг деталей выкройки разметить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

Удобно также отвернуть кромки к линии середины отреза, совместив их по линии середины: в результате образуются два сгиба, вдоль которых можно приколоть выкройки каем переда и спинки.

A

Мерное кружево (ширина 13–16 см)

1 Детали 6 и 7 выкроить дополнительно из **мерного кружева**: концы кружева отвернуть к линии середины так, как показано на рисунке. Детали выкройки 6 и 7 приколоть вдоль сгибов, совместив нижние края деталей с фестончатым краем кружева. Детали выкроить с припусками на швы.

РАЗМЕТКА

AB

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от трикотажного полотна/ткани, переведите на детали края контуры деталей (линии швов и низа) и вычертите

med hjälp av BURDA markeringspapper och med en kopierings-sporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappålar och skräddarkrita.

MELLANLÄGG

AB
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

B
Tips för sömnad i jersey
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstyg för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyg, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en jersey nål i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

2 Använd TVILLINGNÅLEN för att sy invikta kanter (t ex på fäl-len). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en under-tråd med rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyg. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elasti-sk.

KLÄNNING
Framstycke

3 Lägg framstycket i tyg II aviga mot räta på framstycket i tyg I, träckla ihop kanterna och bearbeta vidare som **ett** tyglag.

AB
KLÄNNING

Främre ok

4 Träckla fast oket räta mot räta på framstycket (sömnummer 1) och sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i oket.

Bakre mitsöm / sprund

5 Lägg bakstyckena räta mot räta, träckla mitsömmen. Sy mitsömmen från sprundmarkeringen (pil) ända ned. Fäst sö-måndarna. Låt sprundet fortf vara ihopträcklat. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Blixtlås
Sprätta bort träckelstygnen i sprundet.

6 Träckla fast blixtlåset under sprundkanterna så att dragked-jan är dold. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten.

Axelsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.

Halsringning / infodring

7 Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 3). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kant.

8 Träckla fast infodringen räta mot räta vid halsringningen; axel-kanterna möter varandra. Vik in infodringens bakre kanter vid blixtlåset. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

9 Träckla in infodringen, pressa. Kantsticka halsringningen 0,7 cm br. Sy fast infodringen för hand på axelsömmarnas söms-måner. Sy fast infodringens bakre kanter på blixtlåsbanden.

er nemnest med BURDA kopipapir och kopihjulet (se vejledningen i pakningen) eller med knappenåle og skrådderkridt.

INDLÆG

AB
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggen.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

B
Råd til forarbejdning af jersey
Du opnår en optimal forarbejdning af jersey med en overlockma-skine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug.

Har du ikke en overlockmaskine, sys sømmene istedet med en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer, skal du sætte en jersey nål i din symaskine, da dens spids ikke be-skadiger maskerne.

2 Til sømning af kanterne (f.eks. sømmen forneden) skal du an-vende en TVILLINGENÅL. Sy fra stoffets retside med to overtrå-de, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syning-en og sømmen bliver elastisk.

KJOLE
Forstykke

3 Læg forstykket af stof II vrang mod ret på forstykket af stof I, ri kanterne på hinanden og viderforarbejd delene som **et** stoflag.

AB
KJOLE

Forr. bærestykke

4 Ri- (sømtal 1) og sy bærestykket ret mod ret på forstykket. Klip sømmene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i bærestykket.

Bag. midtersøm / slids

5 Læg rygdelen ret mod ret, ri midtersømmen og sy den fra slidstegnet (pil) og ned. Hæft enderne. Lad slidsen stå tilriet. Sik-sak sømmene og pres dem fra hinanden.

Lynlås
Del ristingene ved slidsen.

6 Ri lynlåsen under slidskanterne således, at tænderne er skjul-te. Sy lynlåsen fast med lynlåsstrykfoden.

Skuldersømme
Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 2). Klip sømmene smallere, sik-sak dem og pres dem fra hinanden.

Halsudskæring / belægning

7 Læg de bag. belægninger ret mod ret på den forr. belægning, sy skuldersømmene (sømtal 3). Pres sømmene fra hinanden. Sik-sak belægningens udven-dige kant.

8 Ri belægningen ret mod ret på halsudskæringen; skuldersøm-mene mødes. Buk belægningens bag. kanter ind ved lynlåsen. Sy. Klip sømmene smallere, klip små hak ind i dem.

9 Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra halsudskæringen. Sy, i hånden, belægningen på søm-mene ved skuldersømmene. Sy, i hånden, belægningens bag. kanter på lynlåsbandene.

важные линии разметки и метки, например попереч-ные метки. Эту операцию удобнее всего выполнять с помощью копируемого колесика и копирующей бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги. Можно также использовать портновские булавки и ме-лок. Важные линии разметки переведите на лицевую сто-рону деталей края сметочными стежками.

ПРОКЛАДКА

AB
Детали выкроить из прокладки и притюжить к деталям края из основной ткани с изнаночной стороны. Конту-ры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

В
Рекомендации по работе с трикотажными полотнами
Для работы лучше всего использовать оверлок – в этом случае швы получают эластичными и не рвутся при носке изделия.

При отсутствии оверлока следует стачивать детали края эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для тонких трикотажных полотен требуется специальная игла для трикотажа, которая не рвет, а раздвигает петли полотна.

2 Для настрачивания подгибков (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ для швейной маши-ны, которая дает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны. При этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

ПЛАТЬЕ
Перед

3 Перед из ткани II наложить изнаночной стороной на лицевую сторону переда из ткани I, срезы сметать и далее деталь обрабатывать как **однослойную**.

AB
ПЛАТЬЕ

Кокетка переда

4 Кокетку сложить с передом лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) и притачать. Припус-ки шва срезать близко к строчке, обметать вместе и за-утюжить на кокетку.

Средний шов спинки / разрез

5 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и сме-тать средние срезы по всей длине. Срезы стачать от метки разреза (стрелка) вниз. Сделать закрепки. Разрез пока оставить сметанным. Припуски шва обме-тать и разутюжить.

Застежка на молнию
Наметку из разреза удалить.

6 Застежку-молнию приметать под края разреза так, чтобы зубчики не были видны, и притачать лапкой для притачивания застежек-молний.

Плечевые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и ста-чать плечевые срезы (контрольная метка). 2. Припус-ки швов срезать близко к строчке и разутюжить.

Горловина / обтачки

7 Обтачки горловины спинки сложить с обтачкой гор-ловины переда лицевыми сторонами и выполнить пле-чевые швы (контрольная метка 3). Припуски швов ра-зутюжить. Внешний срез обтачки обметать.

8 Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу проймы, совместив плечевые швы. Концы обтачки горловины спинки подвернуть у за-стежки-молнии. Обтачку притачать. Припуски шва сре-зать близко к строчке, надсечь.

9 Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутю-жить. Горловину отстрочить на расстоянии 0,7 см. Об-тачку пришить вручную к припускам плечевых швов. Концы обтачки пришить к тесьмам застежки-молнии.

A

Ärmringningar / snedslåband

Vik snedslåbandet dubbelt på längden, avigsidan inåt. Pressa.

➔ Klipp ner sömsmånerna i ärmringningarna till 1 cm.

10 Träckla fast snedslåbandet räta mot räta på ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånerna. Sy fast snedslåbandet 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

11 Träckla in snedslåbandet, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm br, sy samtidigt fast snedslåbandet.

AB

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömarna (sömnummer 4). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Slå / sidsömmar

Lägg den främre slån räta mot räta på den bakre slån, sy sidsömarna (sömnummer A 5, B 8). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Overlocka den nedre kanten för A om du vill, eller lämna kanten rå enl det aktuella modet.

A

Slå / spetsbård

Lägg den främre slån räta mot räta på den bakre slån, sy sidsömarna (sömnummer 5). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa dem mot en sida.

12 Lägg spetslån aviga mot räta över slån i tyg II, träckla ihop de övre kanterna.

AB

Sy fast slån

13 Träckla fast slån räta mot räta på klänningens nedre kant; sidsömarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i klänningen.

B

Fäll

14 Träckla in fällen, pressa. Kantsticka den nedre kanten med TVILLINGNALEN 1,2 cm br, sy samtidigt fast fällen (se även text och teckning 2).

Ärmar

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla ärmsömarna (sömnummer 6) och sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast ärmfällan som vid text och teckning 14.

Sy i ärmarna

15 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➔ Tvärstreken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i ärmen.

A

Ærmegab / skråbånd

Fold hvert kråbånd til det halve på langs, med vrangen indad. Pres.

➔ Klip ærmegabenes sømrum tilbage til 1 cm.

10 Ri skråbåndet ret mod ret på ærmegabet; de åbne kanter ligger på sømrummet. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

11 Ri skråbåndet mod vrangen, pres. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra ærmegabene, sy hermed skråbåndet fast.

AB

Sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy sidesømme (sømtal 4). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Besætning / sidesømme

Læg den forr. besætning ret mod ret på den bag. besætning, sy sidesømme (sømtal A 5, B 8). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

På A kan du enten sy den nederste kant med overlocksting eller lade den stå i et moderne uforarbejdet look.

A

Besætning / blondebort

Læg den forr. blondebesætning ret mod ret på den bag. blondebesætning, sy sidesømme (sømtal 5). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til samme side.

12 Træk blondebesætningen vrang mod ret over besætningen af stof II, ri de øverste kanter på hinanden.

AB

Fastsyning af besætning

13 Ri besætningen ret mod ret på kjolens nederste kant; sidesømme mødes. Sy. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i kjolen.

B

Søm

14 Ri sømmen mod vrangen, pres. Sy med TVILLINGNALEN i 1,2 cm bredde fra kjolens nederste kant, sy hermed sømmen fast (se tekst og tegning 2).

Ærmer

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 6) og sy ærmesømme. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Søm ærmesømmen op, som vst ved tekst og tegning 14.

Sy ærmer i

15 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:
➔ Tværstregerne 7 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

A

Проймы / косая лента

Косую ленту сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

➔ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

10 Сложенную вдвое косую ленту сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу проймы, при этом открытые края ленты лежат на припуске по срезу. Косую ленту притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

11 Косую ленту заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Пройму отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая косую ленту.

AB

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов обметать и разутюжить.

Кайма / боковые швы

Кайму переда сложить с каймой спинки лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка A 5, B 8). Припуски швов обметать и разутюжить.

У A при желании обметать нижний срез на оверлоке или оставить срез по моде необработанным.

A

Кайма / мерное кружево

Кайму переда сложить с каймой спинки лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 5). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

12 Кружево наложить изнаночной стороной на лицевую сторону каймы из ткани II, верхние срезы сметать.

AB

Кайму притачать

13 Кайму сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к его нижнему срезу, совместив боковые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на платье.

B

Подгибка низа

14 Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Кайму отстрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на 1,2 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа (см. также пункт и рис. 2).

Рукава

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать срезы рукава (контрольная метка 6) и стачать их. Припуски шва обметать и разутюжить.

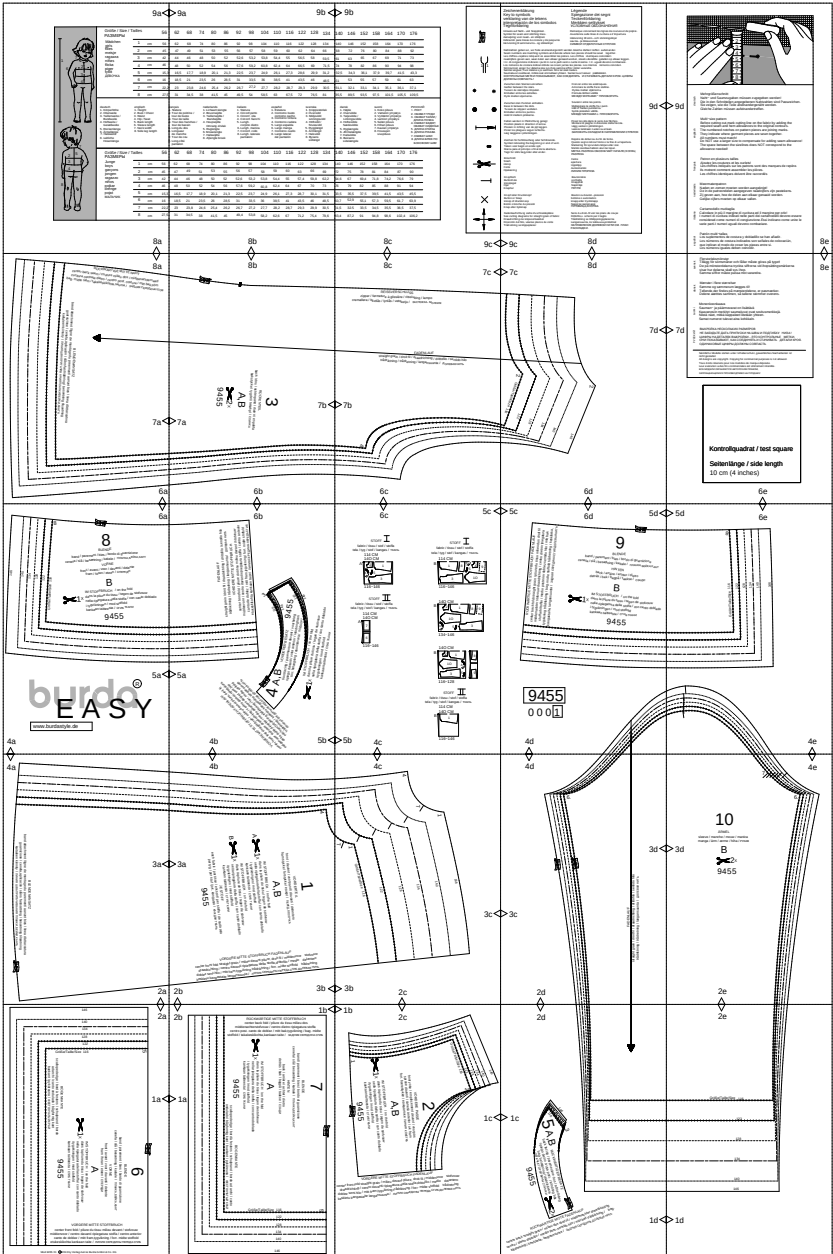
Подгибки низа рукавов – см. пункт и рис. 14.

Рукава втачать

15 Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➔ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

burda Download-Schnitt

Modell 9455



Copyright 2013 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a



6

BLENDE

band / parement / bies / bordo di guarnizione
cenefa / slå / besætning / kaitale / ПЛАНКА, БЕЙКА, КАНТ

VORNE

front / avant / voor / davanti / delante
fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ

A

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



1x

9455

BOGENKANTE

scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo

ad archi / canto ondulado / bågformig kant

buekant / pykäteuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ

146

140

134

128

122

Größe/Taille/Size 116

5

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram, tygvikning / forr. midte stoffold
etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

1b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
 center back fold / pliure du tissu milieu dos
 middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa
 centro post. canto de doblez / mitt bak,tygvikning / bag. midte
 stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ



IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9455

BOGENKANTE
 scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto
 ondulado / bågförmig kant / buekant / pykäreuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ

BLENDE

band / parement / bies / bordo di guarnizione
 cenefa / siå / besætning / kaiteale / ПЛАНКА,БЕЙКА,КАНТ

HINTEN

back / arrière / achter / dietro
 detrás / bak / bagpå / taakse / СЗАДИ

A

5

Größe/Taille/Size 116

122

128

134

140

146

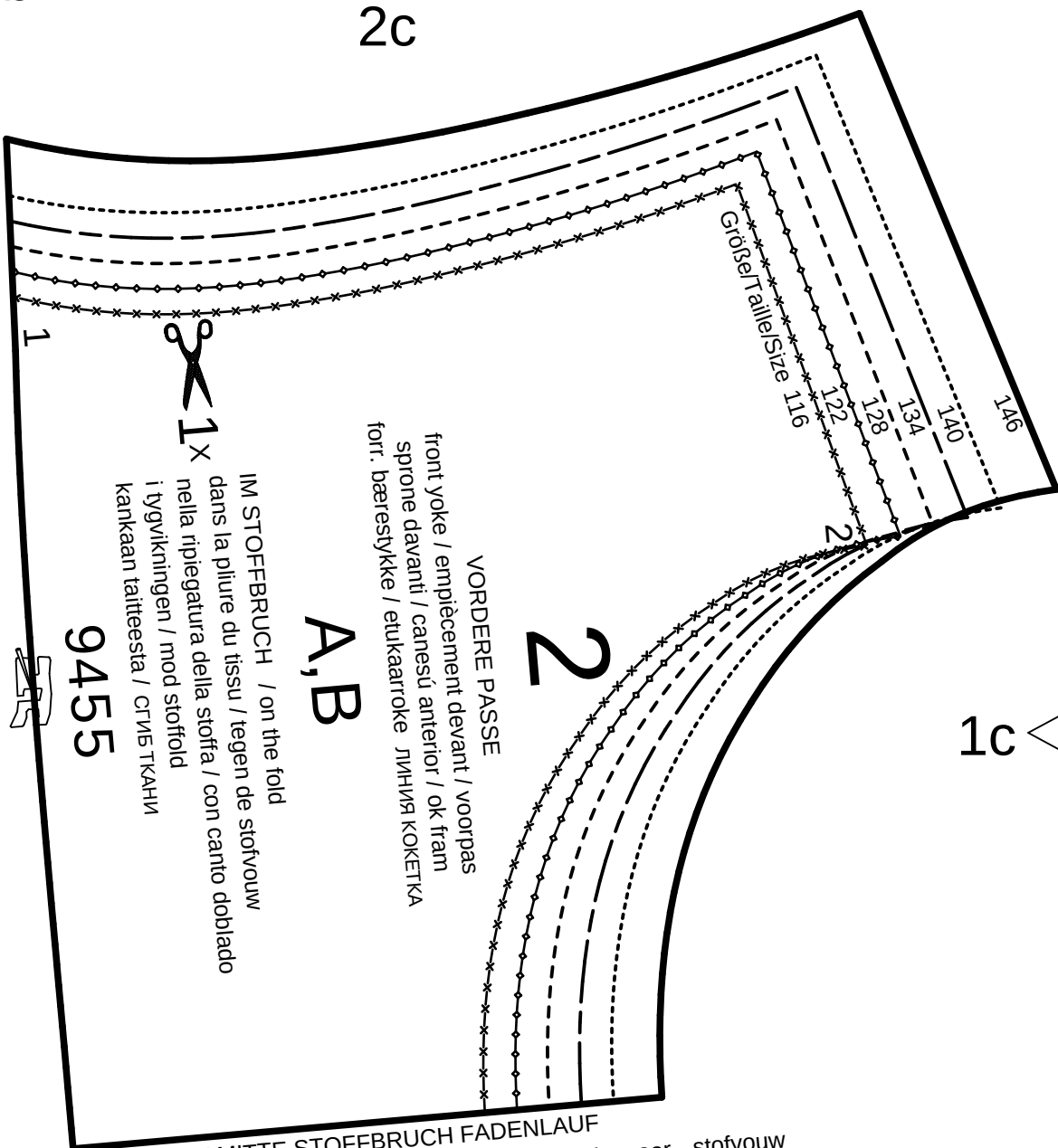
2b

1a

1b

2c

1c



A,B

2

VORDERE PASSE

front yoke / empiècement devant / voorpas
 sprone davanti / canesú anterior / ok fram
 forr. bærestykke / etukaarroke линия КОКЕТКА

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / сгиб ткани

9455

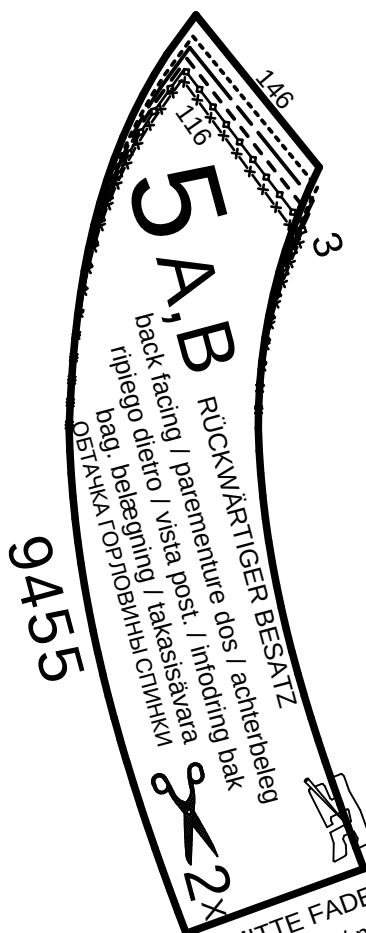
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
 draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
 doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
 keskietu kangastaite langansuunta / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2d



1c



1d

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
 center back straight grain / milieu dos droit fil / middenachter draadrichting
 centro / dietro drittofilo / medio post. sentido hilo / mitt bak trådriktning / bag.
 trådretning / keskitaka, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2e

Größe/Taille/Size 116

122

128

134

140

146

1d



2a



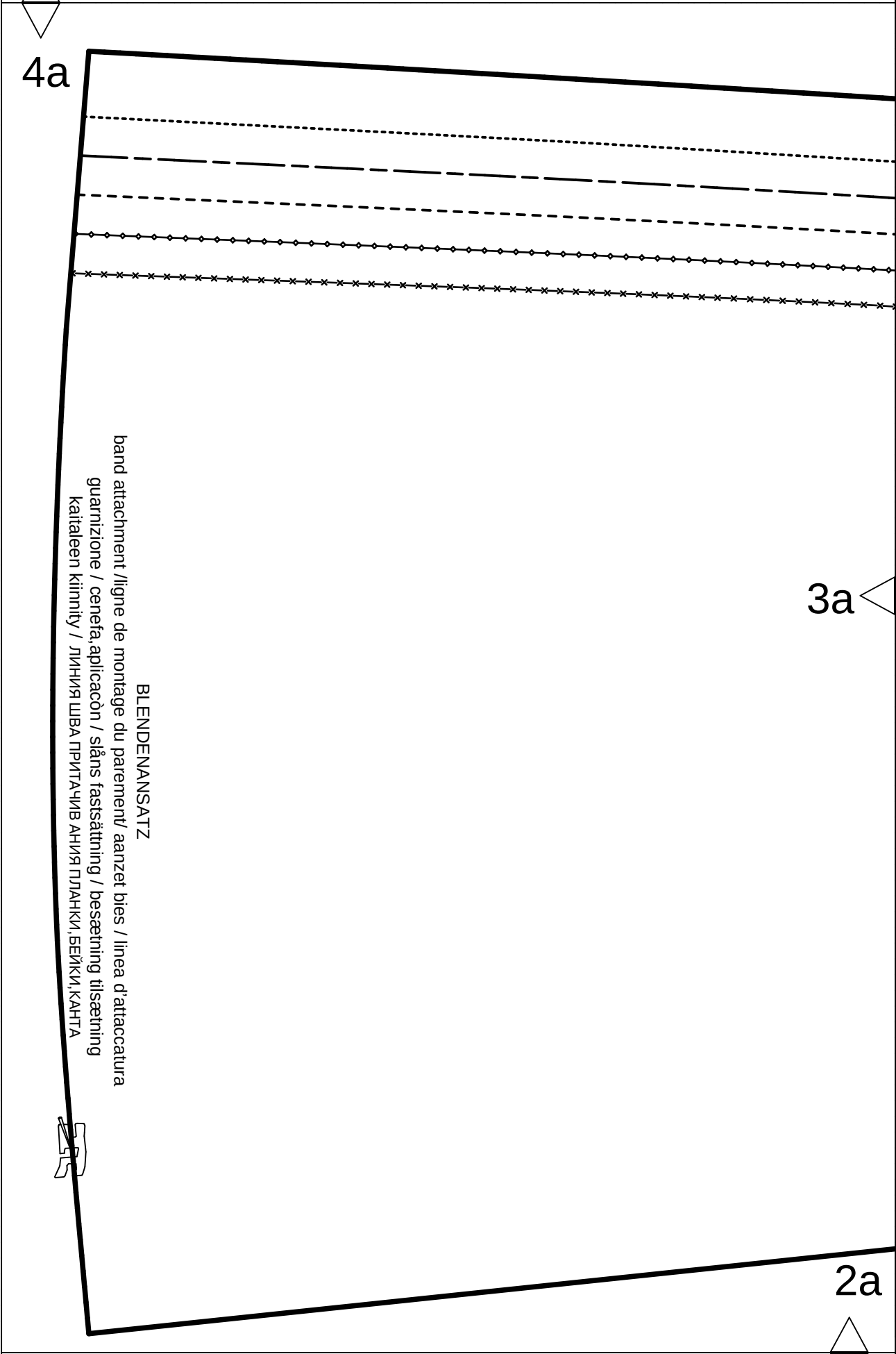
3a

BLENDENANSATZ

band attachment / ligne de montage du parement/ aanzet bies / linea d'attaccatura
guarnizione / cenefa, aplicac  n / sl  ns fasts  ttning / bes  tning tils  tning
kattaleen kiinnitys / линия шва прит  чивания планки, бейки, канта



4a



4b

4

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framsykke / forsykke / etukpi / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

A  1X

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / ГИБ ТКАНИ

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

B  1X

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / ГИБ ТКАНИ

JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela

per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

9455

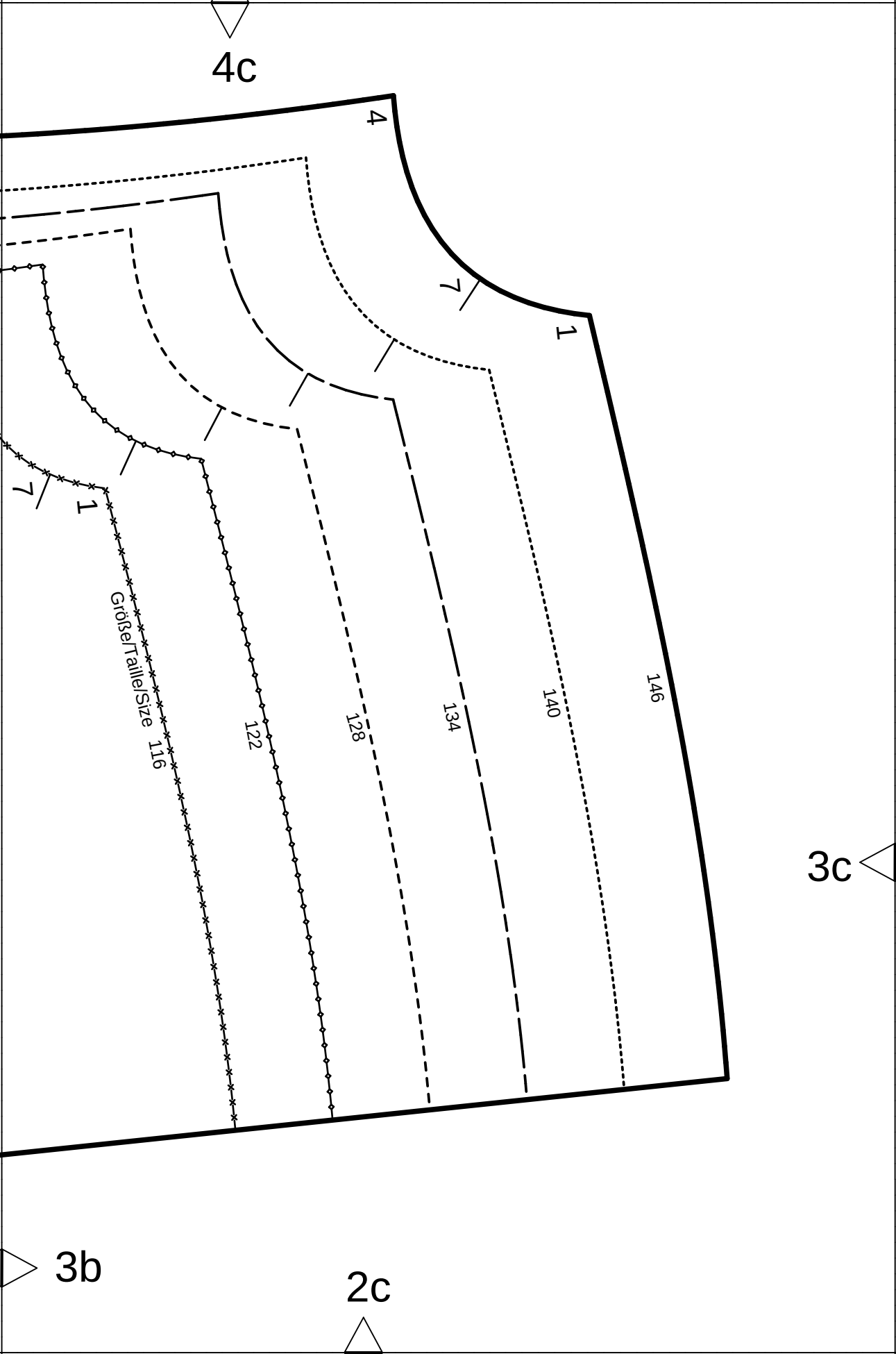
3a

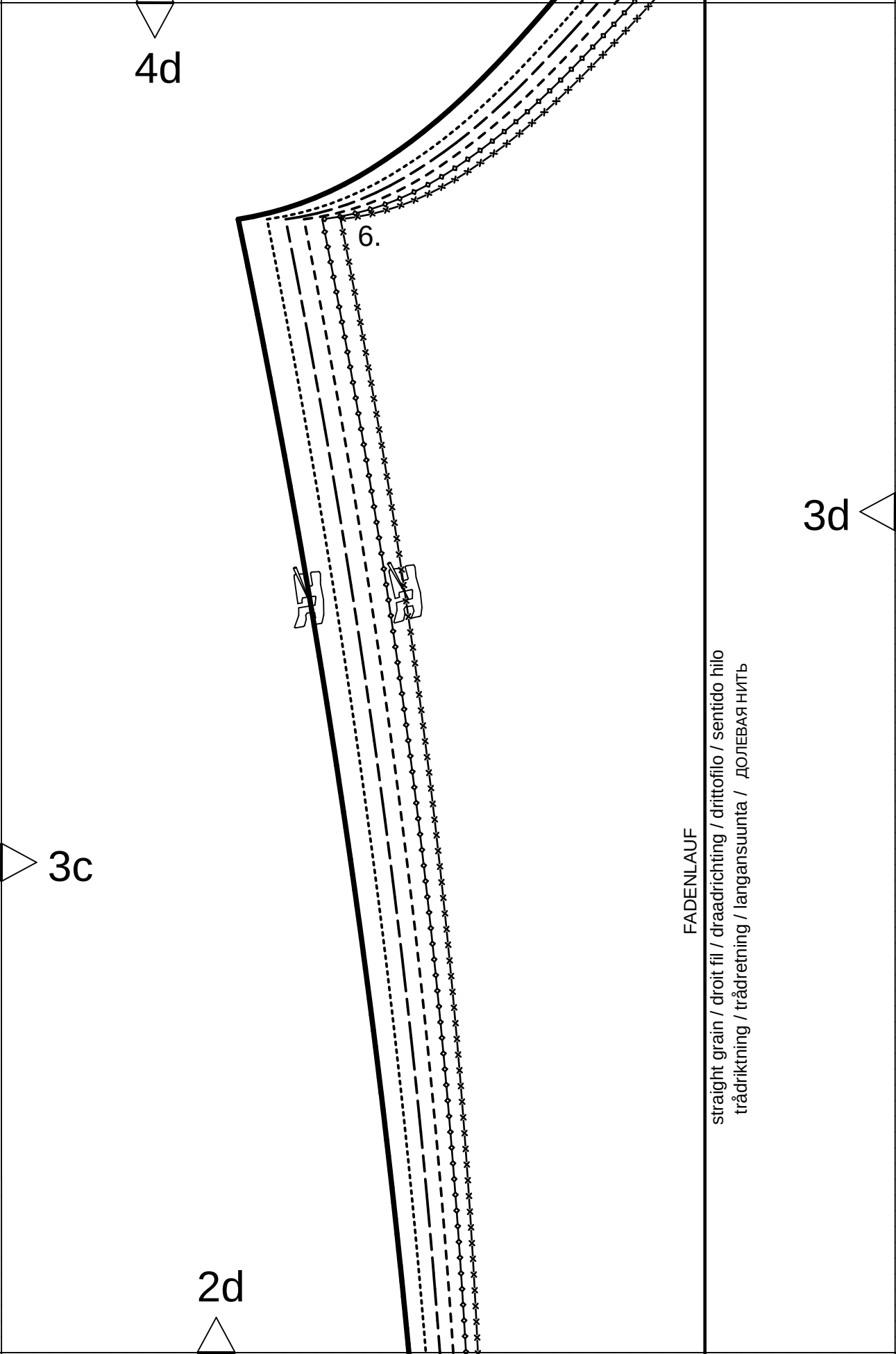
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2b

3b





4d

6.

3d

3c

2d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4e

7

6.

10

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / PYKAB

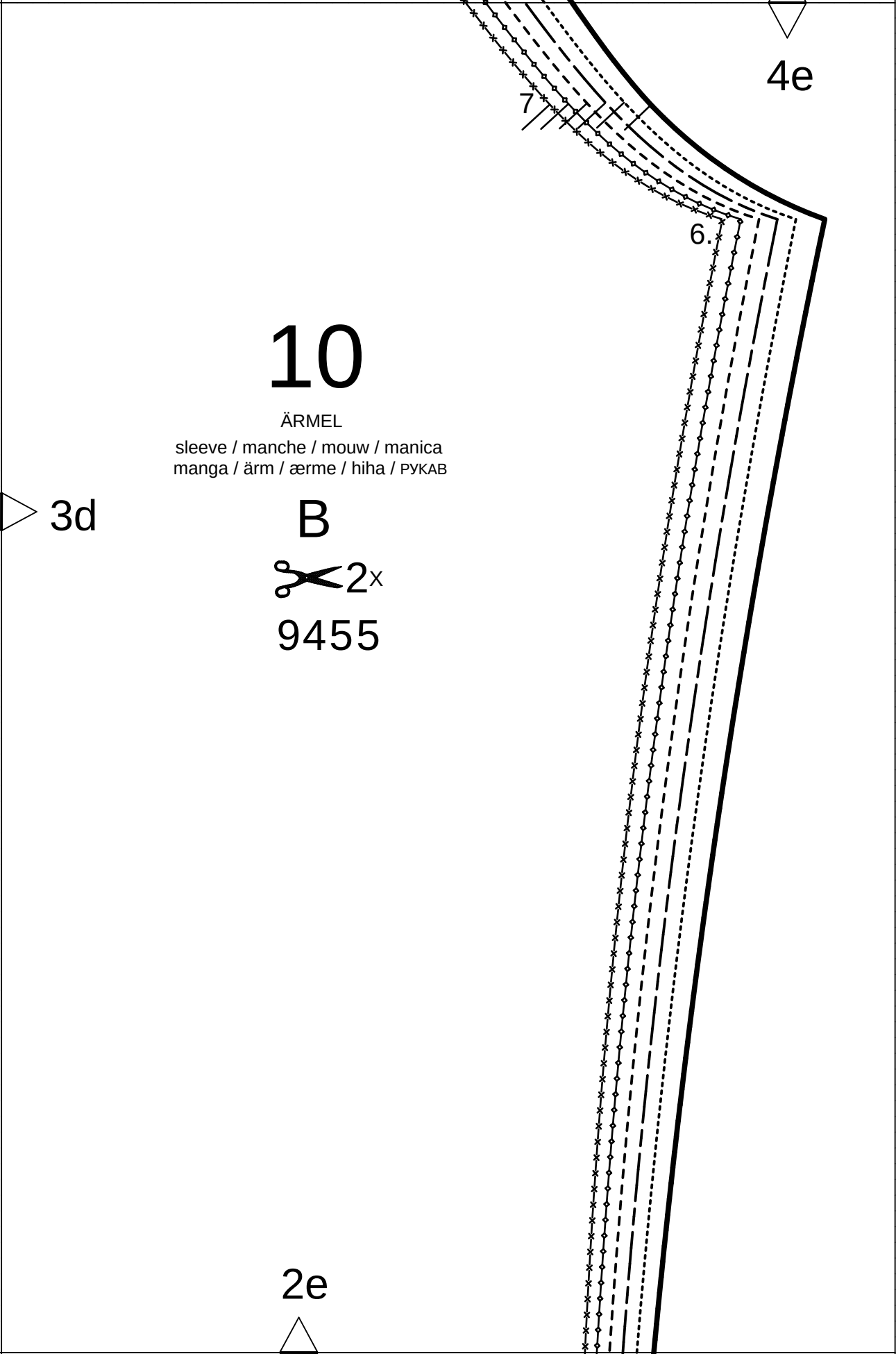
3d

B

✂ 2x

9455

2e



6a

8

BLENDE

band / parement / bies / bordo di guarnizione
 cenefa / slå / besætning / kaitale / ПЛАНКА, БЕЙКА, КАНТ

VORNE

front / avant / voor / davanti / delante
 fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ

B

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



1x

9455

Größe/Taille/Size 116

146

140

134

128

122

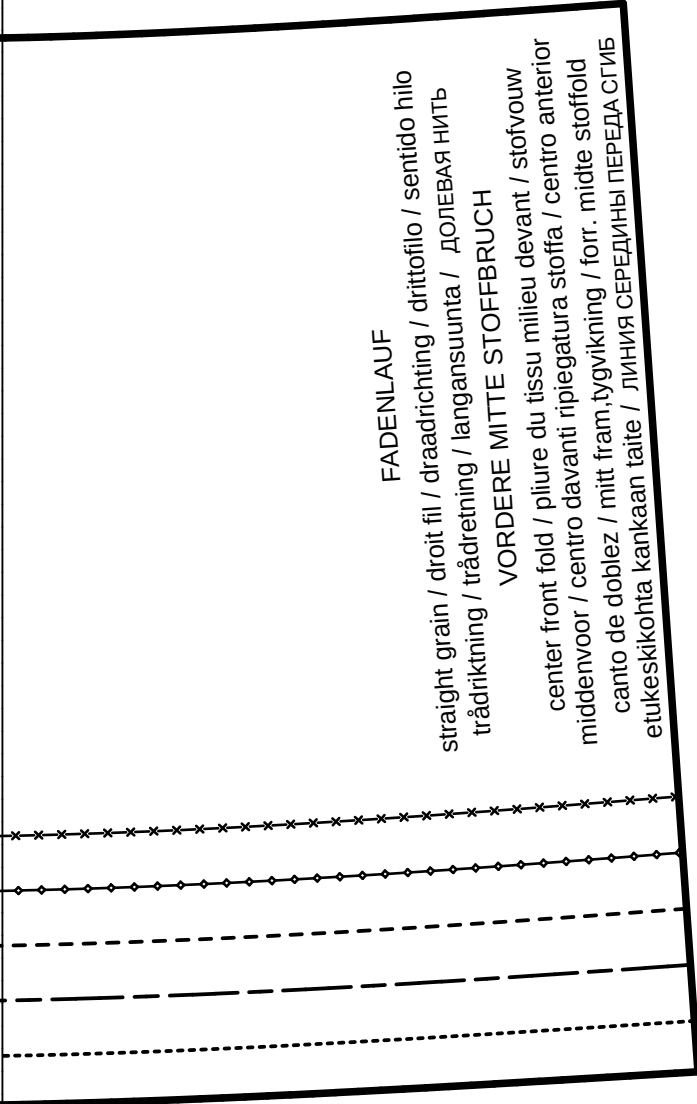
8

5a

burda®
EASY

www.burdastyle.de

4a



5a

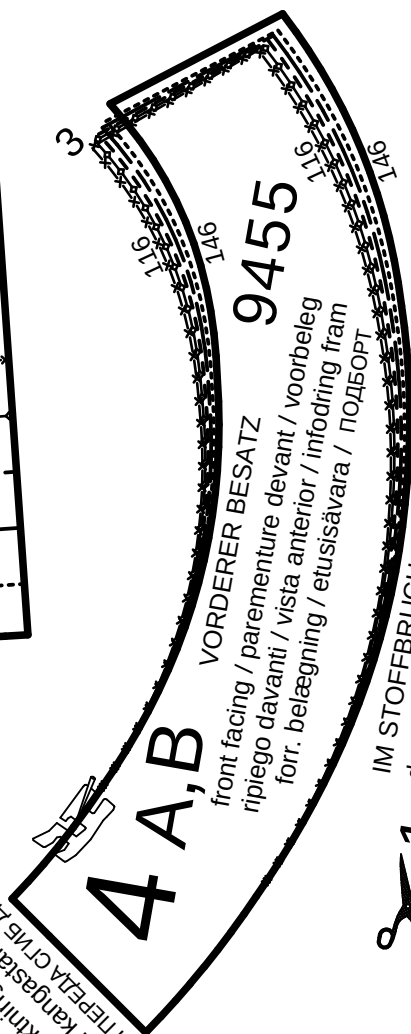
FADENLAUF
 straight grain / droit fil / draadrichting / drittofillo / sentido hilo
 trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
 center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
 middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
 canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold
 etukesikohta kankaan taite / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

6b

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
 middenvoor stofvouw draadrichting / medio delantero doblez sent hilo
 della stoffa, drittofillo / keskietu kangasataite langansuunta
 mit fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold
 линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4b



4 A, B

VORDERER BESATZ
 front facing / parementure devant / voorbeleg
 ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
 forr. belægning / etusisävara / ПОДБОР

9455

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



5b

6c

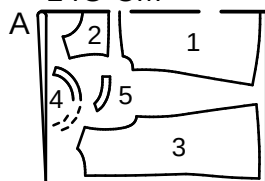
5c

STOFF **I**

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM

140 CM

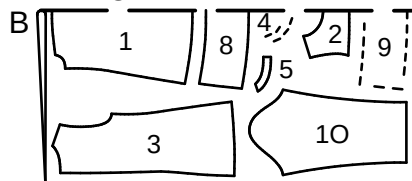


116-146

STOFF **I**

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM



116-146

STOFF **II**

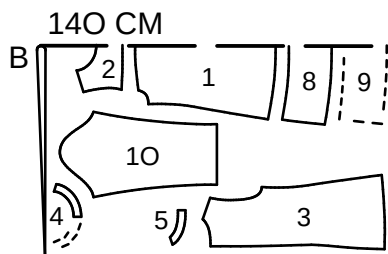
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM

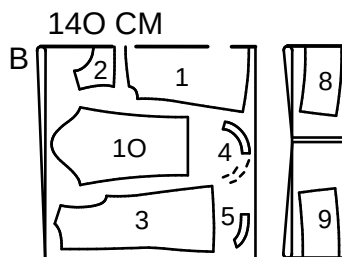
140 CM



116-146



134-146



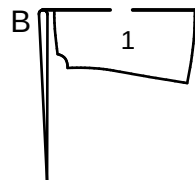
116-128

STOFF **II**

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM

140 CM



116-146

5b

4c

5c

6d

5d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
 middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
 stoffa drittofilo / medio posterior dobles sentido hilo / mitt bak
 tygvikning trådriktning / bag, midte stoffold trådretning / keskitaka,
 kangastaite, langansuunta / задняя СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9

BLENDE

band / parement / bies / bordo di guarnizione
 cenefa / slå / besætning / kaitale / ПЛАНКА, БЕЙКА, КАНТ

HINTEN

back / arrière / achter / dietro
 detrás / bak / bagpå / taakse / СЗАДИ

B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9455

9455

0001

4d

8a

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, sòm
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

band attachment / ligne de montage du parement / aanzet bias / linea d'attaccatura

guarnizione / cenefa, aplicacòn / slåns fastsättning / besætning tilseetning
katalaen kiimnity / линия шва притачивания планки, бежки, канта

7a

6a

8b



7b

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
baksłycke / rygdel / takakpi / спинка

A,B



9455

7a

6b

8c

7c

REISSVERSCHLUSS

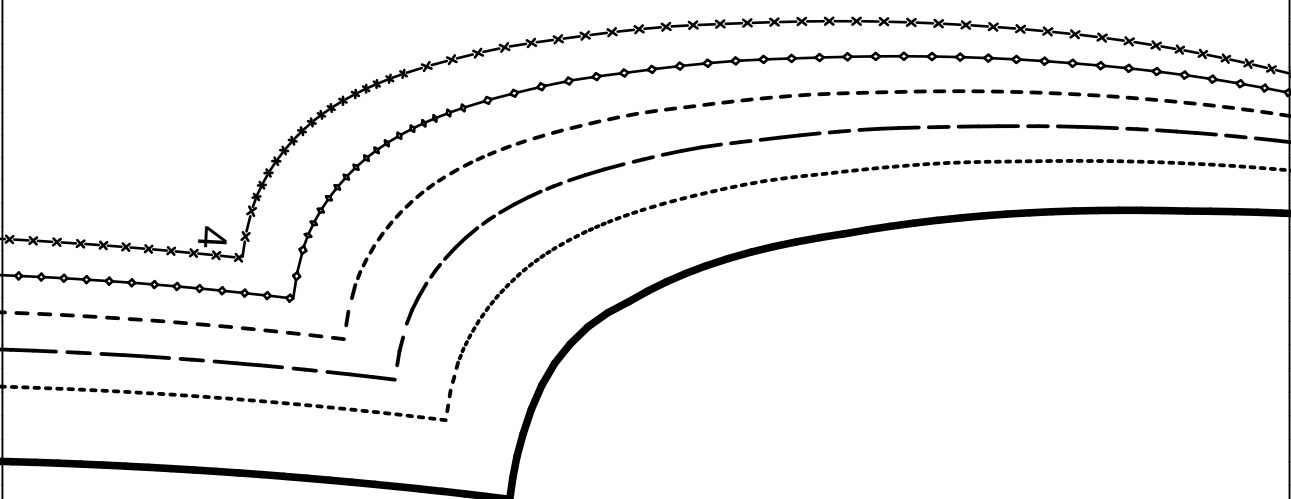
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

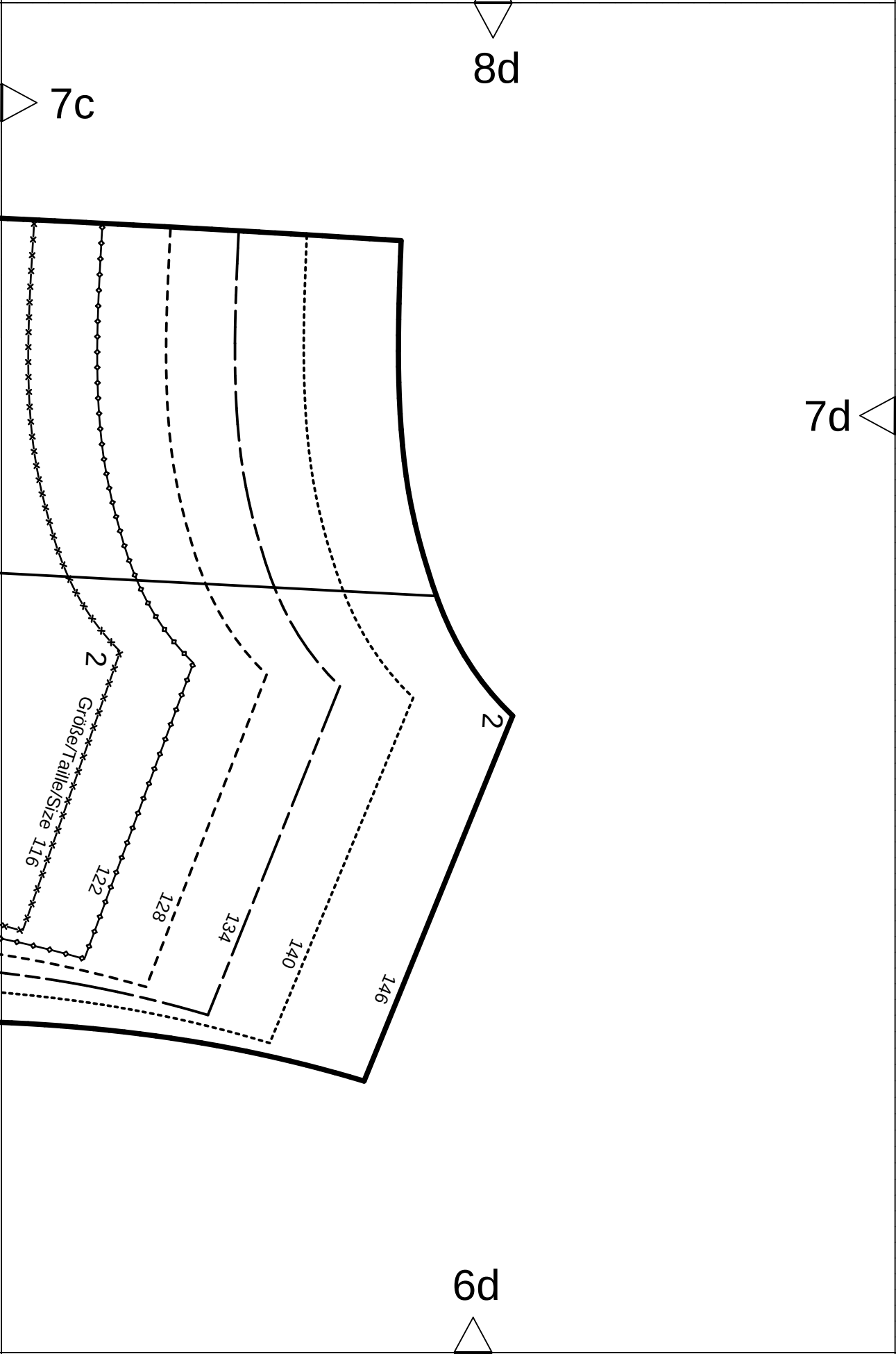
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7b

6c





svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkalun.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

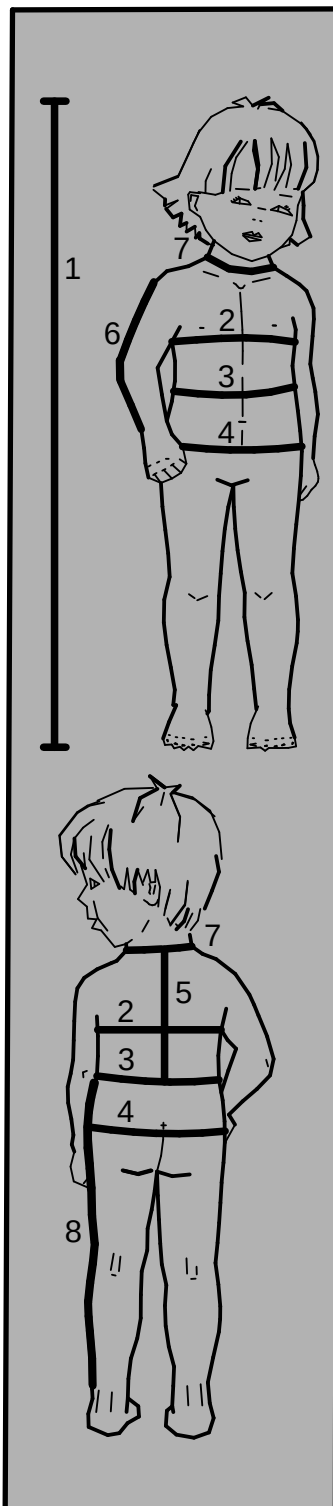
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

7d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)


**Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ**

56

Mädchen
girls
filles
meisje
ragazza
niñas
flicka
piger
tytöt
ДЕВОЧКА

1	cm	56
2	cm	45
3	cm	42
4	cm	46
5	cm	15,3
6	cm	16
7	cm	22,2
8	cm	27,5

deutsch

1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite /
Bundweite
4. Hüftweite /
Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche
Hosenlänge

englisch

1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

**Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ**

56

Junge
boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
pojkar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

1	cm	56
2	cm	45
3	cm	42
4	cm	46
5	cm	15,3
6	cm	16
7	cm	22,2
8	cm	27,5

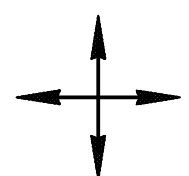
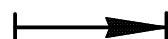
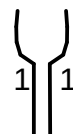
140	146	152	158	164	170	176
140	146	152	158	164	170	176
68	72	76	80	84	88	92
61	63	65	67	69	71	73
74	78	82	86	90	94	98
32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
51	53	55	57	59	61	63
31,1	32,1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5

dansk
 1. Højde
 2. Overvidde
 3. Taljevidde /
 Linningsvidde
 4. Hoftevidde
 Sædevidde
 5. Ryglængde
 6. Ærmelængde
 7. Halsvidde
 8. Buksens
 sidelængde

suomi
 1. Koko pituus
 2. Vartalon ympärys
 3. Vyötärön ympärys
 4. Lantion ympärys
 5. Selän pituus
 6. Hihan pituus
 7. Kaulan ympärys
 8. Housujen
 sivupituus

РУССКИЙ
 1. РОСТ
 2. ОБХВАТ ГРУДИ
 3. ОБХВАТ ТАЛИИ/
 ДЛИНА ПОЯСА
 4. ОБХВАТ БЕДЕР/
 ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
 5. ДЛИНА СПИНЫ
 6. ДЛИНА РУКАВА
 7. ОБХВАТ ШЕИ
 8. ДЛИНА БРЮК ПО
 БОКОВОМУ ШВУ

140	146	152	158	164	170	176
140	146	152	158	164	170	176
72	75	78	81	84	87	90
64,6	67	69,4	71,8	74,2	76,6	79
76	79	82	85	88	91	94
33,5	35,5	37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
50,7	52,9	55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
31,5	32,5	33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
83,4	87,2	91	94,8	98,6	102,4	106,2



Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de espunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinanderge­näht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican donde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues de la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde splei.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlauf­richtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draad­richting zie knip­voor­beelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktingen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

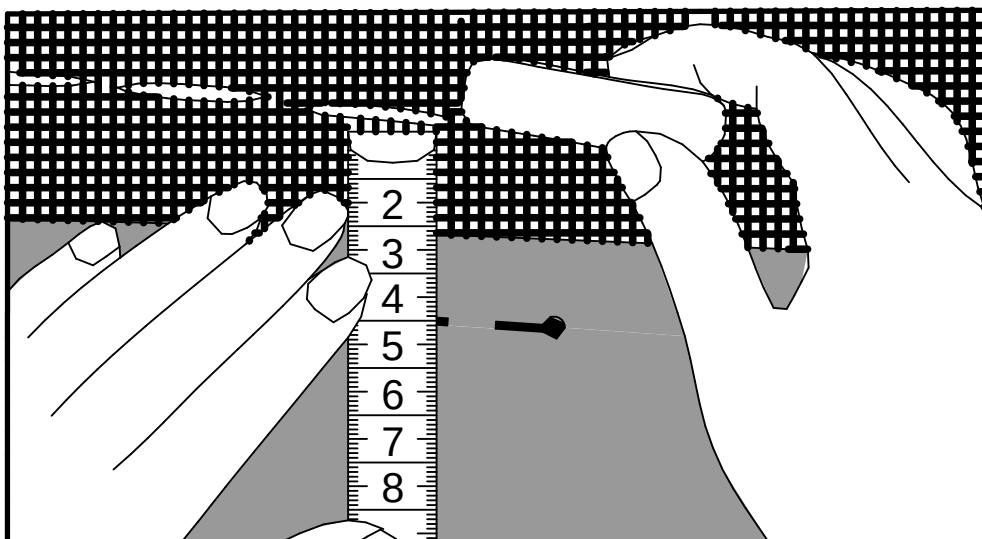
Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

9d

9c

8d



9d

deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!

Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.

Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.

Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.

The numbered notches on pattern pieces are joining marks.

They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!

The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!

Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.

Ils montrent comment assembler les pièces.

Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!

De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.

Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.

Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!

I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.

Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre sí.

Los números iguales deben coincidir.

8e